

Калиновская А. Ю., Пешкова Юлия Валерьевна

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭЛЛИПТИЧЕСКИХ ЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ КАЧЕСТВЕННОЙ ПРЕССЫ)

Статья посвящена характеристике структурных особенностей заголовков, содержащих эллиптические конструкции. Эллиптические заголовки являются характерной чертой современной публицистики, поскольку своей краткостью, лапидарностью, незавершенностью они больше привлекают читательское внимание, чем заголовки в виде полных, законченных высказываний. Авторами статьи предложена и подробно проанализирована классификация эллиптических заглавий, взятых из качественной немецкой прессы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/1/23.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 1 (3). С. 99-102. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭЛЛИПТИЧЕСКИХ ЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ КАЧЕСТВЕННОЙ ПРЕССЫ)

Калиновская А. Ю.¹, Пешкова Ю. В.²

*Кафедра лингвистики и информационных технологий
Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
annett@rambler.ru (1), herrvonhagen@mail.ru (2)*

Аннотация. Статья посвящена характеристике структурных особенностей заголовков, содержащих эллиптические конструкции. Эллиптические заголовки являются характерной чертой современной публицистики, поскольку своей краткостью, лапидарностью, незавершенностью они больше привлекают читательское внимание, чем заголовки в виде полных, законченных высказываний. Авторами статьи предложена и подробно проанализирована классификация эллиптических заглавий, взятых из качественной немецкой прессы.

Ключевые слова и фразы: заголовки; эллиптические конструкции; современная публицистика; лапидарность; законченные высказывания.

Заголовок является важной и неотъемлемой единицей текста. Яркий, броский заголовок не только привлекает читательское внимание, но и оптимизирует восприятие текста. В текстах, не содержащих заглавия, его роль выполняет, как правило, первое предложение. Особую группу заглавий формируют заголовки публицистических текстов, отличающиеся различными структурными особенностями. К таким заглавиям, прежде всего, следует отнести заголовки, содержащие эллиптические конструкции. Подобные заголовки интригуют читателя, привлекают его внимание, и, следовательно, увеличивают популярность издания. Именно поэтому современные журналисты все чаще используют оригинальные, лаконичные заглавия. Целью данной статьи является анализ эллиптических заголовков современных публицистических текстов. В рамках исследования предполагается также провести классификацию эллиптических заголовков, а также подробно рассмотреть наиболее типичные модели заглавий, содержащих эллипсис. Эмпирическую базу исследования составили заголовки, отобранные методом сплошной выборки из качественной немецкой прессы (журнала «Der Spiegel» и газеты «Die Welt» за 2008-2009 гг.).

С композиционной точки зрения заголовок представляет собой первый элемент текста, с которым встречается читатель. Е. А. Гончарова отмечает, что заголовок является первым знаком текста, который реализуется в восприятии реципиента [Гончарова, 2005, с. 106]. В связи с полифункциональностью заглавия раскрытие смысла, заложенного в нем, осуществляется в ходе нескольких этапов. На первом этапе читатель знакомится с заголовком и пытается выстроить гипотезы относительно содержания всего текста. Заголовок незнакомого читателю текста не отягощен контекстом и воспринимается лишь как слово, предваряющее текст [Корытная, 1994, с. 107]. Ключом к пониманию текста заглавие становится при его полной семантизации, т.е. только тогда, когда осуществляется интеграция названия текстом. Заглавие может быть понято только в результате восприятия текста как структурно-семантического единства [Тураева, 2009, с. 53]. При чтении текста читательские предположения могут дополняться или отбрасываться в зависимости от содержания текста. Важную роль при этом играет знание реципиентом контекста. Таким образом, связь между заголовком и текстом, как композиционная, так и смысловая, очевидна.

Для привлечения читательского внимания к заголовку журналистами используются различные эффекты. Д. Э. Розенталь подчеркивает, что одним из основных эффектов привлечение внимания читателей к публикации является использование эллиптических заголовков, а также заглавий, которые обладают некоторой эллиптичностью [Розенталь, 1981, с. 209]. Под эллипсисом (от греч. *elleipsis* - опущение, недостаток) понимается экономия языковых элементов, необходимых с точки зрения синтаксических правил или лексических особенностей (например, валентность глаголов).

Существуют различные конструкции, которые можно определить как эллипсисы: а) координация-редукция, при которой опускается идентичный материал; б) лексические эллипсисы, связанные с опущением обязательной валентности глагола. Лексические эллипсисы, в свою очередь, делятся на определенные и неопределенные. Неопределенные лексические эллипсисы требуют контекстуального уточнения. В немецком языке пропуск объекта - довольно редкий случай, за исключением так называемого телеграфного стиля. В других языках, например, в романских языках, в японском и в китайском языке, напротив, пропуск определенного местоименного подлежащего - норма. Например, (итал.) *lavoro* - [я] работаю; в) в парах вопрос-ответ, опускается уже отмеченное в вопросе; г) к регулярным эллипсисам относятся также инфинитивные и причастные конструкции, в которых подлежащее пропускается согласно правилам; д) в императивных конструкциях подлежащее также пропускается согласно правилам [Bußmann, 1990, S. 207]. В «Грамматике немецкого языка» В. Юнга, предназначенной для изучающих немецкий как родной язык, эллипсисом называется способ языковой экономии на синтаксическом уровне, заключающийся в отсутствии отдельных (лишних) членов предложения, выводимых из ситуации. Эта экономия проявляется и на уровне словосочетания, и на уровне предложения. Причины целесообразности экономии кроются, по мнению В. Юнга, в функцио-

нальных особенностях того или иного стиля (газетных заголовков, сообщениях о спорте и погоде, «телеграфного» стиля и др.) [Jung, 1973, S. 117-118]. Сам термин был впервые упомянут в трудах Квинтилиана, который отделяет фигуры от тропов и причисляет эллипсис к числу грамматических фигур [Малявина, 1985, с. 74]. Эллиптические конструкции связывались с языковой неточностью того или иного автора, а также считались средством выражения экспрессии, способствующим эстетическому воздействию на читателя и придающим тексту динамику и выразительность. Как следствие, его отнесли к стилистическим ресурсам языка и почти полностью исключили из традиционных грамматик, ориентированных, как правило, на изучение литературного стиля [Зеликов, 1994, с. 100].

Попадая в заголовок, эллиптические конструкции приобретают большую самостоятельность, их неполнота ощущается слабее, в этом случае заголовок структурно выступает как полное предложение, несмотря на формальное сходство с неполным [Розенталь, 1981, с. 209]. Эллиптические заголовки интригуют читателя, заставляя его продолжить чтение, а также придают выразительность всей публикации. Лаконичность заголовка действительно является важной его характеристикой. Современные заголовки публицистических текстов стремятся к компрессии. Согласно С. Л. Васильеву, выразительность и информативность заголовка напрямую зависит от количества слов - лучшими являются те заголовки, которые лаконичны, информативны и выразительны одновременно [Васильев, 2006, с. 16].

Критерием для систематизации эллиптических заголовков выступает указание на элиминированные элементы модели предложения [Зеленецкий, Новожилова, 2003, с. 163]. Исходя из классификации, предложенной Г. Хельбигом и Й. Бушей, модели классифицируются по их семантической валентности, то есть по способности предиката в зависимости от его значения открывать «лакуны», которые заполняются семантическим падежом. Определяющим фактором для валентности глагола является его лексическое значение [Helbig, Buscha, 2001, S. 532-535]. А. Л. Зеленецкий и О. В. Новожилова [Зеленецкий, Новожилова, 2003, с. 163-167] выделяют следующие типы элиминации.

Элиминации может подвергаться часть предиката, чаще всего это личные формы глагола *sein* (быть) в составе адъективного предиката. В качестве примера можно привести название статьи «*Hamas angeblich zur Waffenruhe bereit*». Речь в публикации идет о перемирии между израильскими властями и организацией ХАМАС. Следующим примером является статья «*Weltwirtschaftsforum im Zeichen der Krise*», в которой журналист анализирует итоги Международного экономического форума в Давосе. Зачастую элиминируются вспомогательные глаголы, которые являются составной частью предиката. Например, в заглавии «*Koma-Patientin Englaro in Italien gestorben*» пропущен вспомогательный глагол «*sein*». Другой пример элиминации вспомогательного глагола - заглавия «*Erstmals offiziell christliche Feiertage anerkannt*», «*Schriftsteller Maurice Druon gestorben*». Стоит отметить, что подобные заголовки распространены, их эллиптичность практически не ощущается читателем, т.к. элиминируется лишь вспомогательный глагол, а смысловой глагол, который несет на себе всю нагрузку, сохраняется.

Элиминирован может быть и весь предикат. Это происходит, как правило, при выражении предиката простыми (не аналитическими) формами глаголов абстрактной семантики. Примером такой элиминации может служить заголовок «*Selbstmordattentat mit 28 Toten in Sri Lanka*». Статья рассказывает о трагедии, произошедшей в Шри-Ланке - взрыве, который совершила террористка-смертница, и жертвами которого стали мирные жители. Другой пример - название статьи «*Jeden Tag ein Wiedersehen*», которая посвящена социальным сетям. В статье под названием «*Iren jetzt doch für EU-Reform*» представлены результаты опроса жителей Дублина, проведенного газетой «Айриш Таймс». Согласно этому опросу почти половина жителей столицы Ирландии, а именно 43%, готовы ратифицировать Лиссабонский договор. Несмотря на отсутствие предиката, читатель может понять и «достроить» заголовок. Так, в заглавии «*Morgens Uni, abends Kellnern*» опущены оба предиката, однако прием антитезы, на котором построен заголовок, позволяет реципиенту с легкостью дополнить отсутствующие члены предложения. Интересно заметить, что при элиминации предиката журналисты зачастую используют пунктуационные знаки, например, тире. В качестве примера приведем названия нескольких статей: «*Die Ukraine - eine Winterreise*», «*Der Bachelor - mein Freund, mein Feind*», «*Jedem Schüler - eine Chance*», «*Die Bank - dein Freund und Helfer?*». Все эти заглавия отвечают основным требованиям публицистики - лаконичности и наглядности.

Возможна также элиминация левого актанта (подлежащего) вместе с личным глаголом, типичная, в основном, для устной речи. Так, в заглавии «*In Gegenwart von Kindern die Zigarette aus!*» опущены подлежащие и сказуемое (Ср.: *In Gegenwart von Kindern nehmen Sie die Zigarette aus*). Однако, благодаря тому, что данное предложение является восклицательным, его эллиптичность практически не ощущается.

Типичная для немецкого языка элиминация предиката с левым актантом (подлежащим) крайне редко встречается в заголовках. Как правило, автор статьи дает читателю понять, о чем пойдет речь в статье, что невозможно с данным типом элиминации, предполагающим вопросно-ответное единство.

Специфической для немецкого языка является элиминация личного глагола и всех актантов, в результате которой высказывание сводится к именной глагольной форме и сирконстантам. Данный тип элиминации встречается часто в устной речи, но, тем не менее, редко используется в заголовках. Элиминированы могут быть также предикат и все актанты. В качестве примера можно привести статью с заголовком «*Seriell einmalig*», посвященную теме моды. И, наконец, в немецком языке возможна элиминация обязательного прямого дополнения: «*Sparen oder nicht?*». Данная статья посвящена выходу музыкального альбома.

Эллиптические предложения также систематизируются в зависимости от возможности экспликации данной конструкции. Если представленные нулевым вариантом слово или слова эксплицируются, то есть восстанавливаются в своем звучащем варианте из окружающего контекста, то есть из предшествующего или последующего текста, то такая эллиптическая конструкция называется синтагматически восполняемой. Если же экспликация данного слова или слов возможна только на основе других аналогичных конструкций, встречающихся в языке, но не зарегистрированных непосредственно в контекстуальном окружении данной эллиптической конструкции, то такая конструкция называется парадигматически восполняемой [Бархударов, 1975, с. 190]. Во время прочтения заголовка читатель выстраивает гипотезу относительно содержания всего текста и стремится, таким образом, максимально восстановить эллиптическую конструкцию. Если конструкция является парадигматически восполняемой, эллипсис может быть восстановлен максимально точно и с лексической, и с грамматической точки зрения. Ср.: «*Vorsicht auf der Baustelle!*». Реципиенту заголовка необязательно восстанавливать эллиптическую конструкцию для понимания смысла.

Синтагматически восполняемые конструкции не всегда могут быть интерпретированы однозначно. Если модели предложения систематизировать согласно типам семантических падежей, то они могут быть разделены на следующие виды: с элиминацией обозначения процесса, состояния, психологического процесса, физического процесса, познания, восприятия, наличия/существования, подлежащего идентификации, подлежащего определению и с элиминацией предмета психологического процесса, физического процесса, познания, восприятия, содержания, идентифицирующего и определяющего. В данных двух типах восстановление конструкции будет происходить по актанту. Например, в приведенном выше заголовке «*In Gegenwart von Kindern die Zigarette aus!*» грамматически конструкцию без контекста восстановить невозможно из-за элиминации левого актанта и предиката. В данном примере эллиптическая конструкция указывает на предмет действия или восприятия, из чего реципиент может сделать вывод, что составляющей предиката выступит глагол, обозначающий действие (вынимать, тушить и т.д.). В нижеследующем примере элиминирован левый актант, личная форма глагола и обязательное прямое дополнение, выражающее предмет действия: «*Sparen oder nicht?*». Из-за отсутствия левого актанта и личной формы глагола восстановление данной конструкции возможно лишь с существенным искажением смысла. В качестве обязательно дополнения в винительном падеже может выступать любое существительное, выражающее предмет действия (деньги, время и т.д.). В целом можно отметить, синтагматически восполняемые заголовки используются в прессе чаще, чем парадигматически восполняемые, так как именно они связаны с окружающим контекстом, привлекают внимание и интригуют читателя. В проанализированном нами материале был найден только один парадигматически выполняемый заголовок.

Таким образом, можно выделить несколько типов эллиптических предложений, используемых в заглавиях публицистических текстов. В целом стоит отметить, что журналисты достаточно часто прибегают к таким заглавиям, так как именно подобные заголовки соответствуют основным критериям современной публицистики. Эллиптические заглавия отличаются лаконичностью и емкостью. В зависимости от того, какой член предложения элиминирован, можно выделить несколько типов эллиптических заголовков. Наиболее распространенными являются заглавия, в которых элиминирован либо весь предикат, либо его часть. Реципиент практически не ощущает неполноту заголовков этой группы. Более того, можно предположить, что основной функцией подобных заглавий является не информативная функция, а функция привлечения читательского внимания. Действительно, эллиптические заголовки интригуют реципиента, заставляют его продолжить чтение и в целом оптимизируют восприятие публицистического текста.

Список литературы

- Бархударов Л. С. Язык и перевод. М.: Международные отношения, 1975.
- Гончарова Е. А., Шишкина И. П. Интерпретация текста. Немецкий язык. М.: Высшая школа, 2005.
- Зеленецкий А. Л., Новожилова О. В. Теория немецкого языкознания. М., 2003.
- Зеликов М. В. Эллиптические модели в языках Испании // Вопросы языкознания. 1994.
- Корытная М. Л. Вопросы подготовки экспериментального исследования роли заголовка и ключевых слов в понимании текста // Слово и текст: актуальные проблемы психолингвистики. Тверь, 1994.
- Розенталь Д. Э. Стилистика газетных жанров. М., 1981.
- Тураева З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
- Helbig G., Buscha J. Die Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Langenscheidt, Berlin und München, 2001.
- Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig, 1973

STRUCTURAL FEATURES OF ELLIPTIC HEADINGS (ON THE BASIS OF GERMAN QUALITATIVE PRESS)

Kalinovskaya A. Y.¹, Peshkova Y. V.²

*Department of Linguistics and Information Technologies
Moscow State University Named after M. V. Lomonosov
annett@rambler.ru (1), herrvonhagen@mail.ru (2)*

Abstract. The article is devoted to the characteristic of the structural features of the headings containing elliptic constructions. Elliptic headings are the characteristic feature of modern social and political essays. Thanks to their brevity, laconism and incompleteness they draw readers' attention more than the headings which are full and finished statements. The authors of the article offer and in detail analyse the classification of the elliptic titles taken from qualitative German press.

Key words and phrases: headings; elliptic constructions; modern social and political essays; laconism; finished statements.

ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ Б. Ш. ОКУДЖАВЫ «ПУТЕШЕСТВИЕ ДИЛЕТАНТОВ»

Кипнес Л. В.

*Санкт-Петербургский университет МВД РФ
KSludmila@yandex.ru*

Аннотация. В статье представлена типология женских образов в творчестве Б. Ш. Окуджавы, показано на материале романа «Путешествие дилетантов», что Б. Ш. Окуджава разрушает гендерный стереотип, создавая женский образ, который может противостоять сложившейся в обществе традиции. Автор утверждает, что Б. Ш. Окуджава не только значительно расширяет сложившуюся в русской литературе классификацию женских образов, усложняя ее, но и создает сложные характеры, дополняющие друг друга.

Ключевые слова и фразы: типология женских образов; творчество Б. Ш. Окуджавы; роман «Путешествие дилетантов»; гендерный стереотип.

Б. Ш. Окуджава - поэт и прозаик, ставший символом и мифом целой эпохи, человек, во многом эту эпоху создавший. Слишком долгое время его литературная судьба складывалась парадоксальным образом: все, что создавалось Окуджавой-поэтом, сразу же начинало жить (иначе говоря, звучать); все, что выходило из-под пера Окуджавы-прозаика, сразу же оказывалось в центре острых споров. Отвечая на вопросы, связанные с его обращением к прозе, поэт говорил: «Видите ли, между поэзией и прозой своей я принципиальной разницы не делаю: для меня это явления одного порядка... Потому что и там, и там я выполняю главную задачу, которая стоит передо мной, рассказывая о себе средствами, которые в моем распоряжении... Лирический герой у меня одинаковый и в стихах и в прозе» [Окуджава, 1978, с. 9].

В своих прозаических произведениях, в частности в романе «Путешествие дилетантов», он развивает классификацию женских образов, обозначенную им в лирике (потенциальная «женщина», чарующая женщина и «моя женщина») [Христофорова, 2002, с. 89]. В романе показаны четыре женщины Мятлева: Анета Фредерикс, Александра Жильцова, Наталья Румянцева, Лавиния Ладимировская. Эти героини воплощают «портрет одной Прекрасной Дамы». В одном из интервью Б. Ш. Окуджава подчеркивал: «Когда я пишу о женщинах, то имею в виду не какую-то конкретную личность, а образ: он начинает меня преследовать, обрастать подробностями...» [Окуджава, 1978, с. 7].

Чарующая женщина представлена в романе двумя героинями: Анетой Фредерикс и Натальей Румянцевой. Власть этих женщин над Мятлевым не обретает в романе номинации «любовь», хотя чувство не становится простым и понятным, оно не приносит герою счастья, лишь муки и страдания. При описании чарующей женщины Б. Окуджава уделяет особое внимание ее внешности и тому чувству, которое испытывает Мятлев, находясь рядом с этой женщиной: «...она продолжала оставаться все той же пленительной Анетой, с движениями, исполненными чарующей грацией» [Окуджава, 1986, с. 45]. Фредерикс как и любая «чарующая» женщина пытается подчинить себе князя: «...постепенно он перестал понимать весь смысл, а улавливал лишь отдельные слова, затем ненадолго ясность восприятия восстанавливалась, но тут же пропадала снова» [там же, с. 51].

Наталья Румянцева «пригрезится князю живым существом»: «Ее прекрасное надменное лицо дрогнуло, глубокие темные глаза распахнулись...», «Когда он скашивал глаза, он видел ее профиль, и в нем было что-то такое, что могло толкнуть на безрассудство». «Любовь это или притворство? - думал Мятлев, прихлебывая из рюмочки. - Любовь или притворство?..» [там же, 1986, с. 77]. Это та женщина, которая будет управлять Мятлевым, «вцепится в его дом и пустится спасать Мятлева» [Курбатов, 1986, с. 7]. Герой полностью подчиняется Румянцевой: «...Мятлев почти потерял способность к сопротивлению и начал слепо повиноваться. Это, видимо, тоже была длительная дурнота, овладевшая им, некое оцепенение, из которого его